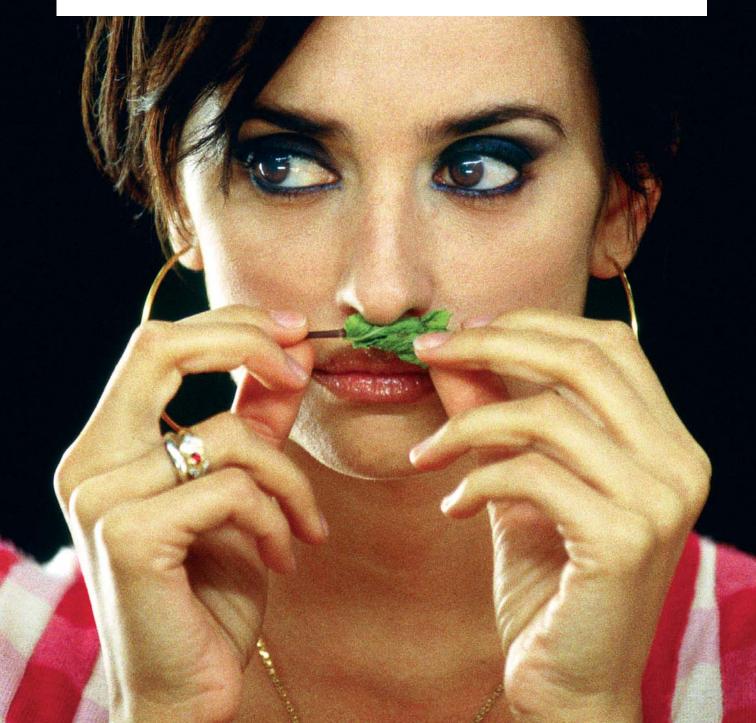
# ; puntoycoma

CINE "CHICA ALMODÓVAR" LITERATURA LA MITAD DEL DIABLO VIAJES Y RUTAS OAXACA, PLAYAS VÍRGENES SOCIEDAD CANARIAS, LA PUERTA DE ATRÁS DE EUROPA CIENCIA APRENDIENDO A SOÑAR DEPORTES VOLANDO VOY...; ALEMANIA 2006, UN MUNDIAL DE BANDERA



CD audio	N°2
CONTENIDOS	

- **01** Sumario
- 02 Explicando a Eva
- 03 Canarias, la puerta de atrás de Europa
- **04** Gobernar el istmo sobre gritos de fraude
- **05** Aprendiando a soñar

- **06** Volando voy...
- 07 Alemania, un mundial de bandera
- 08 Siguiendo el Rastro de Madrid
- **09** Entrevista a Juan Pedro Aparicio
- 10 Cuento: La mitad del Diablo

# en el próximo número...

GASTRONOMÍA LA CATA DE VINOS MÁS GRANDE DEL MUNDO SOCIEDAD EMANCIPARSE EN ESPAÑA CIENCIA RAMÓN Y CAJAL TENDENCIAS VIVIR EN ESPAÑA "CHOQUE DE CULTURAS" LITERATURA MANUEL RIVAS GRAMÁTICA LA UTILIZACIÓN DEL PASADO: PERFECTO E IMPERFECTO VIAJES...

# **SUMARIO**

02 Noticias cultura.

**04** Pedro Almodóvar: Explicando a Eva.

10 Noticias cine.

12 Canarias, la puerta de atrás de Europa.

16 Elecciones en México.

18 Noticias tendencias.

20 Aprendiendo a soñar.

24 Noticias tecnología.

26 Volando voy.

31 Alemania 2006, un Mundial de bandera.

32 Tira cómica. El lenguaje de la calle.

33 Frases hechas.

**34** Playas vírgenes: Oaxaca.

**38** Siguiendo el Rastro de Madrid.

43 Entrevista a Juan Pedro Aparicio.

45 La mitad del diablo.

48 A vueltas con el subjuntivo III.

# **SÍMBOLOS**

El nivel de dificultad se señala al inicio del texto con los siguientes símbolos:

nivel medio de dificultad(B1-B2)

• • nivel alto de dificultad • (B2-C1) • • • nivel muy alto de dificultad **999** (C1-C2)

La dificultad está valorada atendiendo a la riqueza del vocabulario, al empleo de modismos y frases hechas y a la complejidad de las estructuras sintácticas.

Audio 1

Locución

Este signo se colocará al comienzo de los artículos que podrás escuchar en el CD. En las entrevistas hemos respetado las voces originales y hemos transcrito literalmente lo expresado.

# ; puntoycoma

N° 2 SEPTIEMBRE 2006 Edita: HABLA CON EÑE, S.L. Internet: www.pyc-revista.com e-mail: comercial@pyc-revista.com Redacción:

C/Gardenia, 36 28109 Alcobendas-Madrid

Tel.: +34 609 453 375

Director: Fernando de Bona Jefa de redacción: Clara de la Flor Directora de contenidos didácticos: Carmen Aguirre Dirección de arte: 34U Maquetación: Cuca Layout Realización Web: N.B. Piedrabuena Redaccción: Laura Corpa, Elena Giménez, José Rueda, Aroa Moreno, Alicia López, Ignacio Rodríguez-Mancheño, Raúl de la Flor

**Ilustradores:** J.L. Fernández, NO HAY TRES SIN DOS, Ana Molina

**Fotografía portada:** Paola Ardizzoni y Emilio Pereda **Traducción:** Nadia Prauhart, Gary Cook, Terry Berne, Mari

**Equipo didáctico:** Sonia Bajo, Luís Macías, Ana Rubio, Ana Cancho

Música: Ignacio de Bona, Caravana

**Locución:** Eurico de la Peña, Sonia López, Marcos García, Germán Hita

Administración: Katherine Vélez

# **EDITORIAL**

Como ya señalábamos en nuestro número 0, con **Punto y Coma** queremos acercarnos a toda la gente que ha elegido el español como lengua extranjera y hacerles el camino un poco más fácil.

Estamos convencidos de que la estructura de la revista es ideal para profundizar en el lenguaje, ya que su variedad temática y de estilos nos obliga continuamente a aprender nuevas palabras y nuevas formas de expresión.

Coma seguimos intentando hacer una revista amena e interesante; con artículos, reportajes y entrevistas de actualidad escritos por periodistas y expertos en los distintos temas. La realidad de España y América Latina se muestra a través de artículos que inciden en aspectos de la actualidad sociopolítica y cultural, y del mundo de la literatura, el cine, la moda, la música y las artes escénicas.

Queremos facilitar el aprendizaje en los niveles altos (B1, B2, C1 y C2), porque sabemos que en estos niveles cada avance requiere un enorme esfuerzo. Por eso, para trabajar la comprensión oral, la revista incluye un CD que ofrece una gran variedad de acentos de distintos países. Además, ofrecemos una serie de ejercicios que se encuentran al final de los reportajes y un glosario de traducciones en inglés, francés y alemán para hacer fácil y cómoda su lectura. En cuanto a la gramática, abordamos las estructuras que les resultan más problemáticas de aprender a los extranjeros. Estos primeros números están dedicados al uso del subjuntivo.

En este número 2 le seguimos dando una especial importancia al diseño. Queremos que su aspecto invite a la lectura y sea además un reflejo de su contenido.



Delegada Comercial en Austria: Nadia Prauhart e-mail: nadia@pyc-revista.com

**Delegada Comercial en Estados Unidos:** Kate Simpkinson e-mail: kate@pyc-revista.com

Edición impresa ISSN 1886-8193 Edición digital ISSN 1886-8215 Imprime: imprenta@tecnovic.com Dep. Legal: M-17497-2006

### Copyright (C) HABLA CON EÑE S.L.

Reservados todos los derechos. Prohibida la reproducción total o parcial por ningún medio, así como cualquier clase de copia, sin la previa autorización escrita del editor de la revista.





### **EJERCICIOS DE COMPRENSIÓN**

 A) Siguiendo la audición, rellene los huecos con la palabra o palabras que falten (máximo tres):

- Volver, premiada en Cannes en las categorías de guión e interpretación, es una película...... y cristalina, tan rebosante de..... que las emociones traspasan la pantalla.
- 2. Almodóvar es un excelente director de actrices y eso es el resultado de una idea...... en su cine.
- 3. Este director ha tenido...... de lanzar a muchas actrices al ..........
- **4.** Su primera inspiración, aquella que le convirtió en fabulador y ....., la encontró en su propia madre.
- 5. El universo de Almodóvar, a veces exagerado y...... tiene...... en el Pop Art de Warhol.

### B) Sustituya la expresión en negrita por un sinónimo:

- De aquel niño que escudriñaba a su madre, queda la mirada pícara y luminosa. adoraba / observaba / espiaba
- 2. Chus Lampreave ha vivido una segunda juventud al amparo de Almodóvar. arropada por / junto a / alumbrada por
- La calidez de sus miradas, la intensidad de sus sonrisas o la seguridad de sus palabras son rasgos de una chica Almodóvar. tranquilidad / paz / afectuosidad
- 4. La abuela Irene vuelve de entre los muertos para saldar una deuda con sus dos hijas. contraer / liquidar / amortiguar
- 5. Si por algo pasará a las posteridad, más allá de por su humor irreverente y su frescura narrativa, será por su capacidad de comprender y explicar a las mujeres. descarado / fresco / relevante

### C) Elija la respuesta adecuada según el texto:

- 1. En Volver, Almodóvar nos retrata una historia de mujeres que:
  - a) se quieren, respetan y comprenden
  - b) se conocen y son incompatibles
  - c) se necesitan y completan
- 2. La mujer en la filmografía de Almodóvar es:
  - a) una mujer madura y optimista
  - b) el medio perfecto para expresar las emociones.
  - c) una mujer que sufre el machismo de los pueblos manchegos
- 3. Los temas más recurrentes en su filmografía son:
  - a) los personajes marginales y la maternidad
  - b) el sufrimiento social femenino
  - c) vivencias de infancia, la vida y la muerte y el amor por la madre
- 4. Almodóvar y Maukiewicz tienen en común en su filmografía:
  - a) tener como tema central el universo femenino.
  - b) el recuperar actrices caídas en el olvido.
  - c) la estética colorista y estridente.
- 5. Las "Chicas Almodóvar" tienen en común:
  - a) la belleza y la fuerza en pantalla.
  - b) la seguridad en su interpretación.
  - c) la capacidad humorística.

### SOLUCIONES

A) 1: lúcida, humanidad 2: dominante 3: el honor, estrellato 4: contador de historias 5: estridente, sus raíces B) 1:b 2:a 3:c 4:b 5:a C) 1:c 2:b 3:c 4:b 5:b

# suscripción

; puntoycoma

# SUSCRÍBETE Y AHORRA UN 20 %

a través de nuestra web: www.pyc-revista.com

## **TARIFAS:**

Suscripción anual (6 revistas + 6 CDs): 59 € [ahorro de más del 20%]

Suscripción semestral (3 revistas + 3 CDs): 32 € [ahorro de más del 10%]

Número suelto y CD: 12 €

Nueva suscripción en formato digital. ¡MIRA LA CONTRAPORTADA!

# subscription

; puntoycoma

**SUBSCRIBE NOW AND SAVE 20%** 

via our website: www.pyc-revista.com

# SUBSCRIPTION RATES:

Anual subscription (6 magazines + 6 CDs): 59 € [save over 20%]

Six month subscription (3 magazines + 3 CDs): 32 € [save over 10%]

Individual copy and CD: 12 €

New subscription in digital format. ¡SEE THE BACK COVER!



# CANARIAS, LA PUERTA DE ATRÁS DE EUROPA

Más de 16.400 emigrantes procedentes del África subsahariana han llegado en lo que va de año a las costas de las islas Canarias. Un fenómeno que ha desbordado¹ a las instituciones de acogida² y que es muy difícil de frenar³. Hacinados⁴ y en cayucos, embarcaciones pesqueras precarias⁵ para navegar en alta mar, recorren cerca de 2000 kilómetros. Cuando llegan a las islas, su imagen contrasta con la lujosa⁵ costa del archipiélago. Una situación crítica que exige al gobierno gabinete de crisis

Audio 4 Venezolano

Locución Sonia López

# **ELECCIONES MÉXICO**

# GOBERNAR EL ISTMO<sup>1</sup> SOBRE GRITOS DE FRAUDE

• El pasado dos de julio, México ce- **9 9** lebró elecciones presidenciales para diputados² federales y senadores, y su resultado fue fraudulento³, según los perredistas (miembros del Partido de la Revolución Democrática (PRD) y seguidores de su líder, Andrés Manuel López Obrador).

El recuento4 de votos, que duró cuatro días, dio la victoria al PAN (Partido de Acción Nacional), y pondrá en la presidencia del país azteca a Felipe Calderón, aunque no tomará posesión⁵ de su cargo6 hasta enero de 2007. Desde que se dio a conocer el resultado de las elecciones, han sido numerosas las manifestaciones<sup>7</sup>, especialmente en el DF, la capital mexicana. En estas manifestaciones, protagonizadas por los perredistas se pedía al IFE (Instituto Federal Electoral) un nuevo recuento de las papeletas<sup>8</sup>, una a una. Finalmente, este organismo electoral ha decidido volver a escrutarº el 30% de los votos, y será el día 6 de septiembre cuando se de a conocer el resultado definitivo.

A pesar de que este organismo, encargado de velar<sup>10</sup> por la transparencia<sup>11</sup> de todo el proceso electoral, dijera que fueron las elecciones más limpias de la historia de México, se han denunciado ciertas irregularidades de las que se responsabiliza al PAN, como la compra de votos, la distribución de despensas<sup>12</sup> en zonas rurales durante los días previos a las elecciones, la pérdida de votos en las casillas<sup>13</sup>, la precipitada falta de papeletas en algunas zonas y el cierre temprano de las casillas.

Doscientos noventa mil votos separaron al PAN de su rival más fuerte, el PRD; una cifra estimada demasiado baja para un país de 110 millones de habitantes y en el que la participación rondó<sup>14</sup> el 60%, el porcentaje más elevado de su historia.

En el caso de que el resultado de las elecciones fuera aprobado finalmente por el Tribunal Electoral, Felipe Calderón tendrá que gobernar un país en el que casi la mitad de la población no está de acuerdo con sus ideas, y, lo más difícil, en una cámara de diputados¹⁵ donde habrá una fortísima presencia perredista, lo que frenará sus propuestas¹6 y proyectos.

El gobierno de México, situado en el DF, vivirá además la presión del descontento de la capital por este resultado, ya que esta ciudad apoya a su ex-alcalde, López Obrador.

El PAN, de corte conservador<sup>17</sup>, dará la oportunidad a México de consolidar las instituciones reformadas por su anterior presidente, el también panista, Vicente Fox, y probablemente impulsará la iniciativa privada y la entrada de empresas al gran istmo norteamericano. Por otra parte, la propuesta del PRD es más izquier-

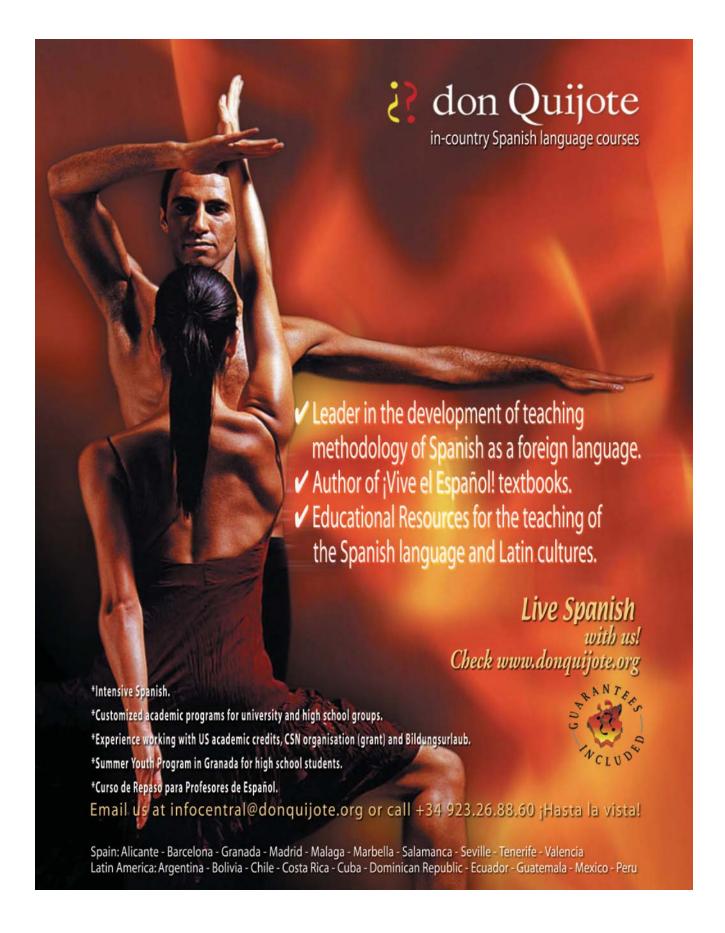
dista<sup>18</sup> y, aunque tildada<sup>19</sup> de populista<sup>20</sup>, más cercana a los estratos<sup>21</sup> más desfavorecidos<sup>22</sup> de la sociedad. El gobierno de México es una dificilísima tarea<sup>23</sup> en un país que contiene diversas realidades sociales, culturales y económicas y en el que las principales preocupaciones<sup>24</sup> son la inseguridad ciudadana<sup>25</sup> y la pobreza que afecta a amplias zonas del país.

El Subcomandante Insurgente<sup>26</sup> Marcos, que el día 1 de enero de 2006 inició "La Otra Campaña" recorriendo la vasta geografía mexicana, finalmente, no presentó una alternativa real al proceso electoral y el viaje del Delegado Zero, como ahora se hace Ilamar<sup>27</sup>, quedó en una bella utopía que, hoy por hoy, no se fragua<sup>28</sup> en nada.

Sin duda, para la mayoría de los mexicanos, la gran victoria de estas elecciones generales ha sido la derrota del PRI (Partido Revolucionario Institucional), que después de 70 años en el poder se va quedando arrinconado<sup>29</sup> en el juego democrático. *I* 

### **GLOSARIO**

1 istmo: isthmus 2 diputado: representative, member of parliament 3 fraudulento: fraudulent, rigged 4 recuento: recount 5 tomar posesión: to take possession 6 cargo: position, post 7 manifestación: demonstration, protest 8 papeleta: ballot 9 escrutar: to count 10 velar: to ensure, guarantee 11 transparencia: openess, accountability 12 despensas: food and basic necessities 13 casilla: polling place 14 rondar: to approximate 15 cámara de diputados: house of representatives 16 propuesta: proposal 17 corte conservador: conservative slant or nature 18 izquierdista: leftist 19 tildar: to label, brand 20 populista: populist 21 estrato: sector 22 desfavorecido: underprivileged 23 tarea: task 24 preocupaciónes: worries, concerns 25 inseguridad ciudadana: lack of safety on the streets 26 insurgente: insubordinate 27 hacerse llamar: to call or name oneself 28 fraguar: to forge, produce 29 arrinconado: isolated



Audio 5 Castellano

Locución Marcos García

# aprendiendo a soñar

# LOS SUEÑOS NO SON UN MERO SUBPRODUCTO DE ACTIVIDADES MENTALES INTERNAS

A lo largo de la historia, chamanes¹, sacerdotes y psicoanalistas han tratado de descifrar² las claves³ ocultas de las alucinaciones⁴ que aparecen mientras dormimos. En todas las culturas del planeta encontramos textos y tradiciones que tratan de interpretar el contenido de este mundo paralelo. Pero, ¿sabemos cómo se teje⁵ la trama⁶ de los sueños?





# volando voy...

En los comienzos de la aviación, los aficionados volaban en aparatos pequeños y ligeros. Al pasar los años, las mejoras tecnológicas permitieron construir aviones cada vez más grandes para así poder llevar un número creciente de pasajeros a bordo. Los aviones de hoy no nos permiten ser conscientes de las enormes alturas y velocidades que se alcanzan: un reactor de pasajeros¹ vuela a unos 10.000 m de altura y alcanza una velocidad de crucero de aproximadamente 900 Km/h

Audio 7 Castellano

Locución Ignacio Rodríguez-M

# ALEMANIA, UN MUNDIAL DE BANDERA

• • ¿Cómo volver a quererse en 30 9 9 días? Alemania ha aprovechado la oportunidad histórica de salir de su depresión económica y anímica<sup>3</sup> con un Mundial que ha sido una fiesta de tolerancia y renovado patriotismo.

Este Mundial le ha sentado muy bien a Alemania. Jugaba en casa y no ha ganado la ansiada<sup>4</sup> copa, pero con cuatro semanas de buen fútbol y mejor afición ha logrado recuperar la confianza perdida por la depresión económica de los últimos años. El gigante alemán se ha inyectado una dosis<sup>5</sup> de amor propio<sup>6</sup> aplicando con disciplina germánica el lema oficial<sup>7</sup> de la FIFA para este evento: "El mundo entre amigos". Demostrando ser un buen anfitrión<sup>8</sup> y organizando una gran fiesta

de la fraternidad y la tolerancia, se ha llevado un mejor premio que la copa: ha cambiado su imagen de país frío y aburrido por la de un pueblo acogedor y festivo. Un país en el que, además, en verano luce<sup>9</sup> el sol.

Las imágenes del entusiasmo exultante<sup>10</sup> de centenares de miles de aficionados celebrando pacíficamente en la "Milla del aficionado" de Berlín o en las "Fan Fest" organizadas por todo el país, resumen el espíritu mundialista. En estos recintos<sup>11</sup> al aire libre con pantallas gigantes se desmontaron<sup>12</sup> muchos tópicos<sup>13</sup>, y eternos rivales se hicieron amigos para siempre. Los ingleses ya no creen que Alemania sea un país tan cuadriculado<sup>14</sup> y planean volver en sus próximas vacaciones, mientras que los alemanes ya no ven a todos los aficionados británicos como hooligans. Hasta los seguidores holandeses, una vez descalificado su equipo, apoyaron a la antaño<sup>15</sup> odiada selección<sup>16</sup> alemana. En Würzburg, los locales<sup>17</sup> se hacían fans del equipo de Ghana alojado allí y en todo el país, muchos alemanes se vestían también con la camiseta brasileña, a pesar de haber perdido contra Brasil la final del último mundial.

### LA FIESTA DE LA BANDERA

Este Mundial también le ha devuelto la bandera a Alemania. Tras su derrota en la Segunda Guerra Mundial, en el inconsciente colectivo alemán se arraigó¹³ un fuerte sentimiento de culpa¹³. En los últimos 60 años, cualquier acto de patriotismo se asociaba a la extrema derecha. En este Mundial, los alemanes han echado fuera los fantasmas del pasado y se han atrevido a sacar su bandera tricolor a las calles, decorando con ella coches y balcones. Casi sin quererlo, los jóvenes han reivindicado²o un nuevo patriotismo con la cara y el pelo pintados de negro, rojo y amarillo. Un patriotismo sin contenido político, que recupera la inocencia de estar orgulloso de su equipo y de su propio país. Todos querían tener su bandera y las fábricas



Aficionados de la Seleccion Española de Fútbol durante el Mundial de Alemania 2006.

alemanas se colapsaron<sup>21</sup> con pedidos de última hora<sup>22</sup>.

Alemania es la tercera potencia económica mundial, pero, paradójicamente, los alemanes son extremadamente críticos con su país. Tras el Mundial, ya lo son un poco menos. Más allá del deporte, Alemania es hoy un país un poco más feliz, un poco más contento consigo mismo y que vuelve a creer en sus capacidades. Treinta días de fútbol han logrado una catarsis²³ colectiva de autoestima²⁴. Una terapia en la que los alemanes aparentemente se han liberado de sus rigideces²⁵ y formalismos, por lo que hasta el sensacionalista diario *Bild* proponía en su portada: "Tuteémonos²⁵ todos".

En las calles de ciudades como Berlín o Múnich ya casi no quedan rastros<sup>27</sup> del Mundial. Apenas algunas banderas que los más orgullosos se resisten a descolgar de las antenas de sus coches o de los balcones de sus casas. Pero en el interior de cada alemán queda la satisfacción de saber que el futuro no depende del gobierno de Angela Merkel o de que el país salga de la crisis económica, sino de los propios alemanes. *I* 

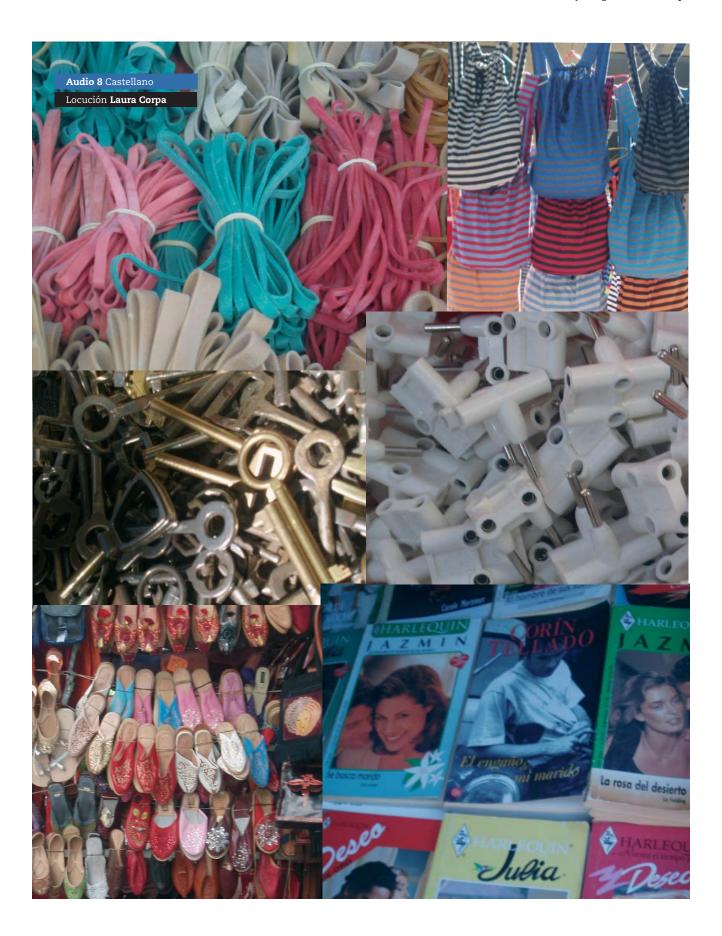
## **GLOSARIO**

1 Mundial: world championship 2 de bandera: emblematic 3 ánimico: of one's state of mind or mood 4 ansiada: long desired 5 dosis: dose 6 amor propio: pride, self respect 7 lema oficial: official slogan 8 anfitrión: host 9 lucir: to shine 10 exultante: impassioned 11 recinto: site, enclosure 12 desmontarse: dismantle 13: tópico: cliché, commonplace 14 cuadriculado: square, inflexible 15 antaño: previously 16 selección: championship team 17 locales: local inhabitants 18 arraigarse: to take root 19 sentimiento de culpa: feeling of guilt 20 reivindicar: to defend, advocate 21 colapsar: to become overwhelmed 22 pedidos de última hora: last minute orders 23 catarsis: catharsis, purge 24 autoestima: self-esteem 25 rigidez: stiffness 26 tutear: to use the informal form of 'you.' ie, 'tu' 27 no quedar rastro: no trace remain

# PACÍFICO MEXICANO ZIPOLITE, MAZUNTE Y ZICATELA,

Cuentan que si vas a visitar la ciudad de Oaxaca (México) y te comes un chapulín¹, te aseguras volver algún día. Los que hayan probado las aguas del Pacífico oaxaqueño tampoco dudan en repetir, ya que son un paraíso virgen para surfistas y viajeros deseosos de descubrir lugares donde volverían sin pensárselo dos veces





# el mercadillo fantástico:

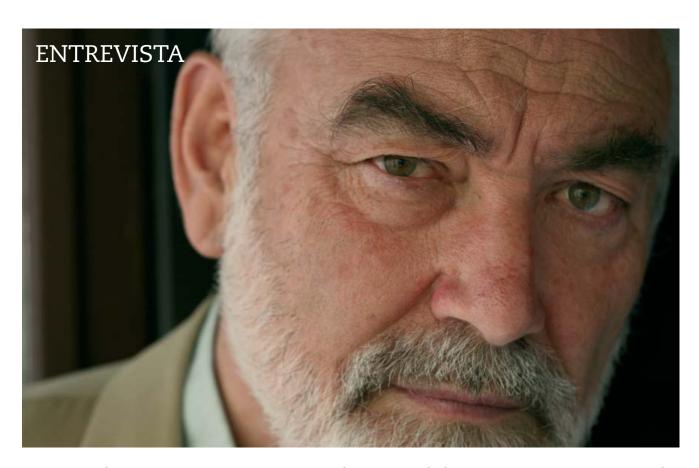
# siguiendo el Rastro de Madrid.

Balones, anillos, libros, tebeos¹, palomitas², llaves, enchufes³, música, juguetes, sombreros, muebles, animales... Todo esto y mucho más puede encontrarse en el Rastro de Madrid, un cajón enorme de colores, tamaños y formas. Miles de puestos⁴ ofrecen sus tesoros a un público que se deja querer⁵ y que pasea lenta y tranquilamente por las calles en las que se extienden los tentáculos luminosos de este mercadillo fantástico, que sólo abre sus puertas los domingos y festivos

Audio 9 Castellano
Locución Carmen Aguirre

"Hoy se abusa mucho de la excesiva narración, de cosas que no merece la pena que sean contadas"

# **JUAN PEDRO APARICIO**

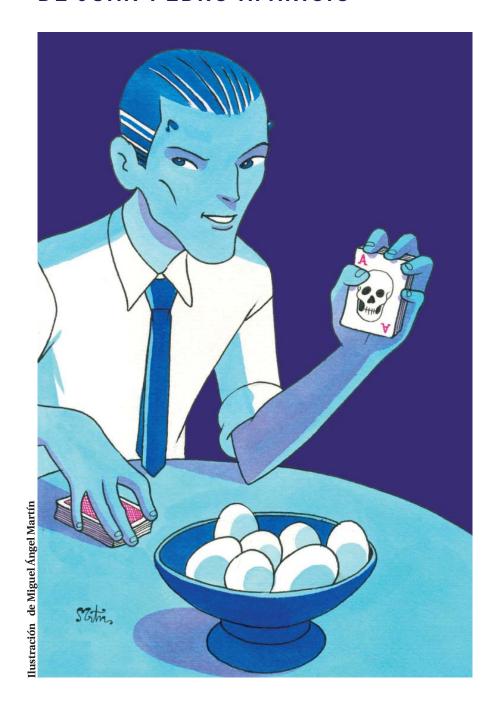


Juan Pedro Aparicio, escritor y director del Instituto Cervantes de Londres, publicó su primer libro, *El origen del mono y otros relatos*, en 1975. En 1989 obtuvo el Premio Nadal con *Retratos de ambigú*, y ahora acaba de presentar en la editorial Páginas de Espuma su primer libro de microrrelatos titulado *La mitad del diablo* 

Audio 10 Castellano

Locución Marcos García

# lamitaddeldiablo DE JUAN PEDRO APARICIO



# ; puntoycoma

# ¡NUEVA DISTRIBUCIÓN ELECTRÓNICA DE PUNTO Y COMA!

La revista ELE para mejorar tu español, ahora en formato digital.

- A Recibe Punto y Coma Digital en tu e-mail al día siguiente de su salida.
- ▲ Con el mismo contenido que en papel y el mismo audio, en mp3.
- △ Con un precio inmejorable, desde 7 € el número suelto.
- △ Suscripción anual 27 € y semestral 15 €.
- ▲ Si te suscribes a Punto y Coma en papel, además te enviamos gratis Punto y Coma Digital.

# CONSIGUE PUNTO Y COMA DIGITAL EN www.pyc-revista.com

# **NEW DIGITAL DISTRIBUTION OF PUNTO Y COMA!**

The ELE magazine to improve your Spanish, now in a digital edition.

- A Receive Punto y Coma Digital by e-mail the day after its publication.
- ▲ With exactly the same contents as the print edition, and the same audio, in mp3 format.
- ▲ At an unbeatable price, from 7 € for a single issue.
- ▲ Annual subscription 27 € and half-year 15 €.
- ▲ If you subscribe to the print edition of Punto y Coma, in addition you'll receive Punto y Coma Digital for free.

ORDER PUNTO Y COMA DIGITAL AT www.pyc-revista.com